



*23. April–27. Mai 2012*

**JETLAG**  
*chinesisch-deutsches multimedialprojekt*

# JETLAG

chinesisch-deutsches multimedialprojekt

★

Wir laden Sie und Ihre Freunde herzlich ein zur Eröffnung des chinesisch-deutschen Videokunstprogrammes am Sonntag, 22. April, 17 Uhr in der Kunsthalle Faust

Einführung

**Ekkehard Kähne**, Medienhaus Hannover

**Li Xiaofei**, Direktor des FCAC (Fei Contemporary Art Centre), Shanghai, China

★

Videokunstprogramm des FCAC (Fei Contemporary Art Centre, Shanghai, China) und deutsches Videokunstprogramm zusammengestellt in Kooperation mit dem Medienhaus Hannover e.V.

KünstlerInnen China

*Fang Lu, Li Juchuan, Liao Wenfeng, Zhang Peili, Tang Dixin, Chen Hang-feng, Jiang Zhi, Liu Guoqiang, Zhou Ming, Ye Linghan, Huang Xiaopeng, Wang Chao Deng, Dafei, Zhang Qing, Xu Tan, Shi Zhiying, Chen Tong, Lu Chunsheng, Zhou Hongxiang, Liang Wei, Qiu Anxiong, Wu Ye, Hu Xiangqian, Man Yu, Zhou Tao, Lu Chunsheng, Yang Yongliang, Li Xiaofei, Li Mu, Zhou Xiaohu, Zhao Chen, Wang Xin, Hu Jieming, Li Fuchun, Yu Xudong, Wu Ding, Liu Guangyun, Liang Yue, Du Lizhi, Sun Xun*

KünstlerInnen Deutschland

*Barbara Hlali, Eva Münnich, Gerd Gockell und Ute Heuer, Johannes Dullin, Maix Mayer, Mandy Meissner, Mario Pfeifer, Norbert Meissner & Silvio Borchart, Thomas Bartels, Ulu Braun, Volker Schreiner*

★

Ort/Öffnungszeiten

**Kunsthalle Faust**

24.–27. April 2012 / 14–18 Uhr

28. April–27. Mai 2012 / Do und Fr 16–20 Uhr / Sa und So 14–18 Uhr

weitere Informationen: [www.kunsthalle-faust.de](http://www.kunsthalle-faust.de)

Eintritt: 3 EUR/ ermäßigt 2 EUR

★

Kunsthalle Faust / Zur Bettfedernfabrik 3 / 30451 Hannover

Tel. + 49.511.2134860 / [www.kunsthalle-faust.de](http://www.kunsthalle-faust.de)

[kunsthalle@kulturzentrum-faust.de](mailto:kunsthalle@kulturzentrum-faust.de)

MULTIMEDIALE ZEITGENÖSSISCHE KUNST CHINAS,  
CHINESISCH-DEUTSCHE JOINT VENTURES IM  
SPANNUNGSFELD GLOBALER ENTWICKLUNGEN

Ein Beitrag zum chinesischen Kulturjahr in Deutschland 2012

★★

Wir laden Sie und Ihre Freunde herzlich ein zur Eröffnung der Ausstellung »JETLAG« und zu einem Sektempfang am Montag, 23. April, 18 Uhr, auf dem Messegelände, Messehalle 6

Begrüßung

**Harro Schmidt**, Kurator der Kunsthalle Faust, Hannover

Grußwort

**Dr. Wolfram von Fritsch**, Vorstandsvorsitzender der Deutschen Messe AG

Einführung

**Prof. Peng Feng**, Dekan der Fakultät für Kunsttheorie, Kunstgeschichte und Ästhetik,

Peking Universität, Beijing/China

★★

KünstlerInnen China

*Yuan Gong, Liu Guangyun, Xiang Liqing, Du Lizhi, Zhang Qing, Xu Tan, Li Xiaofei, Luo Yongjin, Weng Fen, Yu Gao, Yang Qian, Cai Jin, Hua Qing*

KünstlerInnen Deutschland

*BBM, Götz Bergmann, Ingo Lie, Andrea von Lüdinghausen, Hannes Malte Mahler, Reiner Maria Matysik, Rüdiger Stanko, Timm Ullrichs und Claudia Wissmann*

★★

Ort/Öffnungszeiten

**Hannover Messe 2012**, Messegelände, Messehalle 6, Standnummer B58

23.–27. April 2012 / Mo–Do 9–21 Uhr / Fr 9–18 Uhr

Kostenlose Kartenkontingente für die Ausstellung auf der Hannover Messe sind in der Kunsthalle Faust während der Öffnungszeiten erhältlich.

Von Dienstag (24.04.) bis Donnerstag (26.04.) steht die Ausstellung zwischen 18 und 21 Uhr zudem Besuchern ohne Messekarten offen.

Dienstag (24.04.) bis Donnerstag (26.04.) jeweils ab 19 Uhr kostenlose Führungen durch die JETLAG-Ausstellung auf der Hannover Messe.

★★

**Hannover Messe 2012** / Messegelände / Messehalle 6, Standnummer B58

30521 Hannover

## 23. April–27. Mai 2012

Unter der Schirmherrschaft von Frau Ministerin Prof. Dr. Johanna Wanka, Niedersächsisches Ministerium für Wissenschaft und Kultur

★★★

Organisation

**Kunsthalle Faust** in Kooperation mit der **Hochschule Hannover** (Fakultät III) und **Peking Universität**, Beijing/China

Kuratoren

**Prof. Peng Feng**, Dekan der Fakultät für Kunsttheorie, Kunstgeschichte und Ästhetik, Peking Universität, Beijing/China

**Harro Schmidt**, Kurator der Kunsthalle Faust, Hannover

**Li Xiaofei**, Direktor des Shanghai Fei Contemporary Art Centre, (Co-Kurator)

★★★

JETLAG

Im Rahmen des chinesischen Kulturjahres in Deutschland und anlässlich der Partnerschaft zwischen China und der Hannover Messe präsentieren KünstlerInnen aus China eine multimediale Werkschau. In Messehalle 6 auf 5000 m<sup>2</sup>, in der City, der FH Hannover (Fakultät III) und in der Kunsthalle Faust mit begleitenden Kurzfilmprogrammen zeigt die Ausstellung die Auswirkungen der rasanten wirtschaftlichen Entwicklung Chinas auf.

JETLAG, zu dt. »Zeitzonekater« - die geduldete Nebenwirkung beim Überfliegen von Zeitzone - thematisiert als Metapher für persönliche und gesellschaftliche Anpassungsprozesse die fortschreitende Globalisierung im 21-sten Jahrhundert. Im Dialog mit raumbezogenen z. T. partizipatorischen Arbeiten, Fotografie, Malerei und Videokunst ergänzen deutsche KünstlerInnen eigene Positionen.

JETLAG

In the course of the Year of Chinese Culture in Germany and on the occasion of the partnership between China and the 2012 Hannover Industrial Trade Fair, Chinese artists will be presenting their multimedia stances on 5,000 m<sup>2</sup> of exhibition area in Hall 6 of the fair, in the foyer of Hannover's University of Applied Sciences and Arts (FHH) and at the locality of Kunsthalle Faust. Including a supporting short film program, the exhibition is going to show the immense effects of dynamic Chinese economic development.

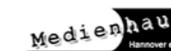
JETLAG – understood as the tolerated side effects of crossing time zones – discusses the progressive globalization in the 21st century as an allegory of social and individual assimilation processes. In discourse with space-based and participatory works, photography, light installations and video art, German artists complement the Chinese contribution with their own creative potentials.

★★★

**KF** kunsthalle  
faust

★★★★

Kooperationspartner



Hochschule Hannover  
University of Applied Sciences and Arts

Mit freundlicher Unterstützung



Chinesisches Kulturministerium

gefördert durch



Stiftung  
Niedersachsen



Niedersächsisches Ministerium  
für Wissenschaft und Kultur

Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro

Sponsoren



近观中国  
CHINAH